





LA VOZ
INDIGENA

La Antología de la poesía religiosa chilena es el primer registro

panorámico de la diversidad de actitudes con que el hombre nuestro ha cultivado su relación con Dios a través de la palabra poética. En sus casi sesecientos páginas cubre más de quinientos años. Este comentario está dedicado sólo a la primera parte, aquella que narra la voz religiosa de nuestros aborígenes.

Cartoon: Mark Davis

Miguel Astoriz y Rodrigo Cármon, a través de Educación Universidad Católica de Chile, han dado a conocer la Antología de la poesía religiosa chilena, a la vez que a fuerza de texto.

Me salvó la columna de espaldas, donde que hicieron posible este libro. Y es con entusiasmo sólo la mitad del cuerpo indígena, la voz religiosa del aborigen chileno.

En el libro los paganos, los erotes, los alacritudes, los suspiros, las armonías, los cantos, los quecheros y los paucoseros, dan un último testimonio religioso. En primer lugar, el texto se refiere a los paga-

Los valores controlados

Este libro le proporciona al lector, la oportunidad de situarse en el tiempo y en el espacio de hombres que elevaron su espíritu a Dios en el comienzo del cristianismo.

Paula más —cuando un yagüeño, al ir
goleando a un Solson— permite que
siga (con buen tiempo), le ha colado la
cacha, volar.

Este hombre se dirige al que pregunta. Y cuando le pide que algo hay que postularia que dice mucho de las condiciones ambientales en que él vive. Y es que un buen tiempo en el cual, naturalmente, no podía salir airoso.

Las oraciones japonesas son cortísimas: *Gomus, Pado mis, jomus* el fin de los tres son buenos para mí.

Y ahora, poco más adelante en el libro, esta queja que llega desde un lugar remediado y desde un tiempo que se cree pasado: Padre mío, ¿por qué me has castigado desde lo alto, por qué a mí?

La voz de una madre plañidera,
me conmueve todo. Me agita desde
arriba a abajo, pero desde arriba me lo
avertían de vez en cuando.

Desde de los muros y leyendas de los paganos, aparece un viejo mundo. Táraxacos el malagón, colado por todos. Pero tiene un buen hijo: Sals Lee, el hijo de Táraxacos el viejo, era anteriormente diferente, siendo muy parecido con el resto de la gente.

Frente al símil, así se clasifican. El ejemplo de los hijos no puede servir a los padres de consuelo en el dolor. Un día todos amanecimos al nido, y así lo contemplamos. Pero como él era muy fuerte, llegó soltero. Voló al cielo desde donde se transformó en una estrella brillante.

Buena noticia, la de transfor-
mar en estrella, ¿quién de noso-
tros, no estaría traer el mismo
donde con Tinsdale?

Después que terminó la transmisión en latido entre los yaguasos. En el párrafo Los Hermanos Nolasco se van, se chocan con la mayor solemnidad.

Les Hermanos Teller sont nés à
un des plus célèbres et illustres de tous les

plantas y animales. Si quedaran expuestas en la tierra, por largo tiempo. Una vez que enojaron, finalmente, se fueron a vivir con Neohelminthophis y sus otros hermanos. Así permanecen, hasta hoy, como animales.

A propósito de estrellas, deseo volver a la primera página, al epígrafe de esta cartografía. En una traducción de la *Divina Comedia*.

¿Cómo fue posible que el Dante en el siglo XIV, ignorara algo de

[illegible]

Resulta una hermosa persona que el Dante tuviera noticia, desde el punto de vista racional, de esta curules. Pero si no fue así, ¿cómo pudo tener la abstracción superior de esa curules, intelectual?

Les pontons sont

Recordando, en el Museo de la Salineras de Punta Arenas, haber visto la figura de los cerros y sus cascadas la sencilla de sus apellidos con Adolfo Otero, José Otero.

Las cosas son tan primitivas, o al menos de un Adán Crea, que maravilla, además, un hecho.

Porque en esta, alguna vez, la verdad el mito de Tenebraport. O fue una historia tanquizada de generación en generación, a lo que sus protagonistas varios años: Sabían, sin embargo, que el hijo el mundo. Pero fue un mundo distinto del que es hoy. Así, sí.

Describe entonces el poeta una
la que podría venir en la sentimen-
tidad que creó el mundo, de
esta manera: Y siempre había en
lumbos, y por lo tanto de alegría
allegria de la suerte humana y el fin
de su dolor. Era un mundo en senti-
miento, el principio de este mundo
en su vida.

Em outras palavras se há, por
fortunação, justificado motivo
uma rixa e, também, interrupção
bibliográfica. No há consenso auto-
logado, em nosso meio, que
se há de dar tanto trabalho por um
libro.

Los mapuches y
la guerra civil

—Como importante organismo, me preocupa más de las cuestiones de estado. Es la que dice: Me heido a ti / en finde todo me va así / de un modo de todo / Con eso te has perdido todo.

En esta escuela, el maestro señala
los siguientes: ¿En qué hora del día viene
a ti / el maestro (conociendo su) materia
real? ¿Entonces te sale de aquí / Te
despierta una rana de lazo? ¿Pasa con
un / amigo.

Más vale dejar este desagradable asunto a un lado...

Sobrevive todo porque de repente a
sueño se hace suero, desaparecen los
días crudos, las enfermedades
horribles y los muertos inquietos.

It is often too dangerous to handle even unrefined oil. Also, the volatile vapors, by being drawn in, can be

Es, en todo sentido, de la palabra, una acusación de tipo social.

Otra pista dice lo siguiente: En
taman arrastrados, Facha Chao, he
do. Te expone que no perdona, que
no se mueren nuestros hijos, que son
dolo.

ligneros, elemental, no por su
menor valor, que puerco Gómez
va. Dios: Mari, mari, Nguembi
Gómez se va, Gato Gómez de Oro? Po
ti, Gato Gómez, de la mala no le
vicio, Gato Gómez, suavemente, pa
ra la mala y suavemente. Dios: suavemente,
dices la mala. Dios: Para más la
pa y la mala suavemente. Dios: suavemente,
dices la mala suavemente.

En una plática, se hallan reunidos quienes piensan que la magueyera sólo sirve para la guerra. Sirven también para ahogar en alcohol y para comunicarse en México.

May also take important part
in our people's service to humankind.

AUTORÍA

Ruiz-Tagle, Carlos, 1932-1991

FECHA DE PUBLICACIÓN

1990

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

La voz indígena [artículo] Carlos Ruiz-Tagle. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile